

CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 16

EXCHANGE OF NOTES

(June 17 and 18, 1949)

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES
OF AMERICA CONSTITUTING
AN AGREEMENT

REGARDING THE SETTLEMENT OF CLAIMS
AND ACCOUNTS ARISING OUT OF THE
DISPOSAL OF WAR SURPLUSES

Effective June 18, 1949

with retroactive effect as of December 31, 1948

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 16

ÉCHANGE DE NOTES

(17 et 18 juin 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE CONSTITUANT
UN ACCORD

RELATIF AU RÈGLEMENT DE CRÉANCES ET DE
COMPTES DÉCOULANT DE LA DISPOSITION
DE BIENS MILITAIRES EN SURPLUS

En vigueur le 18 juin 1949

avec effet rétroactif au 31 décembre 1948

OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1951

32 756 591

53 663 62 6

61633971

63159164

Price, 10 cents

Prix: 10 cents

CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 16

EXCHANGE OF NOTES

(June 17 and 18, 1949)

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES
OF AMERICA CONSTITUTING
AN AGREEMENT

REGARDING THE SETTLEMENT OF CLAIMS
AND ACCOUNTS ARISING OUT OF THE
DISPOSAL OF WAR SURPLUSES

Effective June 18, 1949

with retroactive effect as of December 31, 1948

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 16

ÉCHANGE DE NOTES

(17 et 18 juin 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE CONSTITUANT
UN ACCORD

RELATIF AU RÈGLEMENT DE CRÉANCES ET DE
COMPTES DÉCOULANT DE LA DISPOSITION
DE BIENS MILITAIRES EN SURPLUS

En vigueur le 18 juin 1949

avec effet rétroactif au 31 décembre 1948

OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1951

CANADA

TREATY SERIES, 1949
No. 16

EXCHANGE OF NOTES

(June 17 and 18, 1949)

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES
OF AMERICA CONSTITUTING
AN AGREEMENT

REGARDING THE SETTLEMENT OF CLAIMS
AND ACCOUNTS ARISING OUT OF THE
DISPOSAL OF WAR SURPLUSES

SUMMARY

with retroactive effect as of December 31, 1948

PAGE

- I. Note, dated June 17, 1949, from the Ambassador of the United States of America to Canada to the Secretary of State for External Affairs.... 4
- II. Note, dated June 18, 1949, from the Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada... 6

ECHANGE DE NOTES

(17 et 18 juin 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LES ETATS-UNIS
D'AMERIQUE CONSTITUANT
UN ACCORD

RELATIF AU REGLEMENT DE CREANCES ET DE
COMPTES DECULANT DE LA DISPOSITION
DE BIENS MILITAIRES EN SURPLUS

En vigueur le 18 juin 1949

avec effet rétroactif au 31 décembre 1948

EXCHANGE OF NOTES (JUNE 15 AND 18, 1949) BETWEEN CANADA
AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN
AGREEMENT REGARDING THE SETTLEMENT OF CLAIMS
AND ACCOUNTS ARISING OUT OF THE DISPOSAL OF WAR
SURPLUSES

I

The Ambassador of the United States of America to Canada
to the Secretary of State for External Affairs
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
RUEMONTA'S BING-STATS 222 22222222

OTTAWA, June 17, 1949

Dear Sir (Awatth)

No 154

SOMMAIRE

PAGE

- I. Note de l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures (17 juin 1949) 5
- II. Note du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada (18 juin 1949) 7

(1) The United States Government having designated in writing to the Canadian Government such articles as have been withdrawn for the use of United States armed forces and representatives of the two Governments having determined the value of these articles by application of the same formula used in determining their sale values in the operations in connection with Note 44, the United States Government undertook to pay and has paid to the Canadian Government under the provision of paragraph 5, Note 44, the sum of \$24,769.32 in full adjustment of the purchase price of the property transferred under Note 44. It is with no other sale that a sum of \$10,000,000.00 is transferred to the Government of Canada for the account of the United States Government after deduction of pertinent costs of sale, the sum of \$17,769,320.00. A sum of \$10,000,000.00 is transferred to the Government of Canada for the account of the United States Government in the form of the exchange of Note 44. The sum of \$10,000,000.00 is transferred to the Government of Canada for the sum of \$13,769,320.00. All remaining unold property declared surplus to the Government of Canada for sale for the account of the United States Government is hereby transferred to the Government of Canada for the sum of \$13,769,320.00. The rate of these exchange of notes to Canada from June 1944 to June 1949 is 12 and 31 respectively.

**EXCHANGE OF NOTES (JUNE 17 AND 18, 1949) BETWEEN CANADA
AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN
AGREEMENT REGARDING THE SETTLEMENT OF CLAIMS
AND ACCOUNTS ARISING OUT OF THE DISPOSAL OF WAR
SURPLUSES**

I

*The Ambassador of the United States of America to Canada
to the Secretary of State for External Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, June 17, 1949.

No. 154

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the procedures established for disposal of United States war surplus property located in Canada under terms of the exchanges of notes of November 22, 1944 and of December 20, 1944, Note 44 of March 30, 1946, Note 470 of March 30, 1946, Note 94 of July 11, 1946 and Note 535 of July 15, 1946*. In order to arrive at a mutually satisfactory final settlement of all matters provided for in the above references, discussions took place in Ottawa between representatives of our two governments in December 1948. As a result of these discussions, the steps listed below were agreed upon which I, under instructions from my government, should like to propose as the terms of final settlement in this matter.

(1) The United States Government having designated in writing to the Canadian Government such articles as have been withdrawn for the use of United States armed forces, and representatives of the two governments having determined the value of these articles by application of the same formulae used in determining their sales values in the negotiations in connection with Note 44, the United States Government undertook to pay and has paid to the Canadian Government, under the provision of paragraph 5, Note 44, the sum of \$74,769.32 in final adjustment of the purchase price of the property transferred under Note 44.

(2) The Government of Canada holds for the account of the United States Government, after deduction of legitimate costs of sales, the sum of \$576,562.38 from sales of property made pursuant to the terms of the exchanges of Notes mentioned in the first paragraph above and will pay this sum to the Government of the United States.

(3) All remaining unsold property declared surplus to the Government of Canada for sale for the account of the United States Government is hereby transferred to the Government of Canada for the sum of \$4,437.00.

*For the texts of these exchanges of notes, see Canada Treaty Series 1944, No. 35, 1946, Nos. 12 and 31 respectively.

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (17 ET 18 JUIN 1949) ENTRE LE CANADA ET
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD
RELATIF AU RÈGLEMENT DE CRÉANCES ET DE COMPTES
DÉCOULANT DE LA DISPOSITION DE BIENS MILITAIRES EN
SURPLUS**

I

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 17 juin 1949.

N° 154

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer aux modalités relatives à la disposition des biens militaires en surplus des États-Unis se trouvant au Canada, établies aux termes des échanges de notes du 22 novembre 1944 et du 20 décembre 1944, de la Note 44 du 30 mars 1946, de la Note 470 du 30 mars 1946, de la Note 94 du 11 juillet 1946 et de la Note 535 du 15 juillet 1946.* Afin d'en venir à un règlement définitif mutuellement satisfaisant de toutes les questions prévues dans les notes précitées, des conversations ont eu lieu à Ottawa, en décembre 1948, entre les représentants de nos deux Gouvernements. Par suite de ces conversations, il a été convenu des mesures, énumérées ci-après, que je voudrais, d'ordre de mon Gouvernement, proposer comme conditions d'un règlement définitif à cet égard.

(1) Le Gouvernement des États-Unis ayant désigné par écrit au Gouvernement canadien les articles qui ont été retirés pour l'usage des forces armées des États-Unis, et les représentants des deux Gouvernements ayant établi la valeur de ces articles en s'inspirant des mêmes principes qui ont servi à en établir la valeur de vente au cours des négociations relatives à la Note 44, le Gouvernement des États-Unis s'est engagé à verser et a versé au Gouvernement canadien, en vertu des dispositions du paragraphe 5 de la Note 44, la somme de \$74,769.32 en règlement définitif du prix d'achat des biens cédés en vertu de la Note 44.

(2) Le Gouvernement du Canada détient pour le compte du Gouvernement des États-Unis, déduction faite des frais de vente légitimes, la somme de \$576,562.38 provenant de ventes de biens effectuées conformément aux échanges de notes mentionnés au premier alinéa de la présente Note et versera cette somme au Gouvernement des États-Unis.

(3) Tout le reste des biens invendus déclarés en surplus au Gouvernement du Canada et à vendre pour le compte du Gouvernement des États-Unis est par les présentes cédé au Gouvernement du Canada pour la somme de \$4,437.

* Voir le texte de ces échanges de notes au Recueil des Traités du Canada 1944, n° 35; 1946, n° 12 et 31 respectivement.

(4) Any non-combat type aircraft, or Anson aircraft containing lend-lease components, not previously the subject of an accounting or disposal action, which may remain in the custody of the Canadian Government, will be disposed of eventually as salvage without further accounting or sold for use exclusively within Canada. In the latter event the Canadian Government will reimburse the United States Government with respect to lend-lease content in accordance with the terms of Note 44 of March 30, 1946.

Values and amounts mentioned in this agreement are expressed in United States dollars and payments will be made in that currency.

It is understood that this agreement will accomplish a final, full and complete termination as of December 31, 1948 of all war surplus property disposed of according to the notes referred to above to the satisfaction of both governments.

If these arrangements are acceptable to the Government of Canada, this Note and your reply thereto shall be regarded as placing on record the understanding arrived at between our governments.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

For the Ambassador:

JULIAN F. HARRINGTON,
American Minister.

II

*The Secretary of State for External Affairs
to the Ambassador of the United States of America to Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, June 18, 1949.

No. 196

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note No. 154 of June 17, 1949 concerning the settlement of claims and accounts between our two Governments arising out of disposal of United States war surplus property located in Canada under terms of the exchanges of notes of November 22, 1944 and of December 20, 1944, Note 44 of March 30, 1946, Note 470 of March 30, 1946, Note 94 of July 11, 1946 and Note 535 of July 15, 1946.

In reply, I have the honour to inform you that the Government of Canada concurs in this settlement as expressed in your note under reference, and in accordance with the suggestion contained therein your note and this reply will be regarded as the Agreement between our two Governments in this matter.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

A. D. P. HEENEY.

(4) Tout aéronef autre qu'un aéronef de combat, ou tout avion Anson renfermant des pièces composantes fournies au titre du prêt-bail, qui n'a pas antérieurement fait l'objet d'une opération de comptabilité ou d'une mesure de liquidation et qui se trouve encore sous la garde du Gouvernement canadien, sera éventuellement envoyé à la récupération sans autre opération de comptabilité, ou vendu pour être utilisé au Canada exclusivement. Dans ce dernier cas, le Gouvernement canadien remboursera au Gouvernement des États-Unis les articles obtenus au titre du prêt-bail, conformément à la Note 44 du 30 mars 1946.

Les valeurs et les sommes mentionnées dans le présent Accord sont exprimées en dollars des États-Unis et les paiements seront effectués en cette devise.

Il est entendu que le présent Accord constituera un règlement final, entier et complet, à la date du 31 décembre 1948, de tous les biens militaires en surplus dont il aura été disposé conformément aux notes précitées et à la satisfaction des deux Gouvernements.

Si le Gouvernement du Canada juge ces propositions acceptables, la présente Note et votre réponse seront considérées comme consacrant l'entente intervenue à cet égard entre nos Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, l'expression de ma très haute considération.

Pour l'Ambassadeur:

JULIAN F. HARRINGTON,
Ministre des États-Unis.

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 18 juin 1949.

N° 196

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 154 du 17 juin 1949 relative au règlement entre nos deux Gouvernements de créances et de comptes découlant de la disposition de biens militaires en surplus des États-Unis qui se trouvent au Canada, aux termes des échanges de notes du 22 novembre 1944 et du 20 décembre 1944, de la Note 44 du 30 mars 1946, de la Note 470 du 30 mars 1946, de la Note 94 du 11 juillet 1946 et de la Note 535 du 15 juillet 1946.

En réponse, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement du Canada accepte le règlement exposé dans votre note; conformément à votre proposition, ladite note et la présente réponse seront considérées comme constituant l'entente intervenue à cet égard entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

A. D. P. HEENEY.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016043 3

